



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N° 25

Thursday, April 2, 2009

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le jeudi 2 avril 2009

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson

Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Gerstein
Goldstein
Grafstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Jaffer
Joyal
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Massicotte
McCoy
Mercer

Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Pépin
Peterson
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
*Carstairs
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan

Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Gerstein
Goldstein
Grafstein
Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Jaffer
Joyal
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Massicotte
McCoy

Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
*Nolin
*Oliver
Pépin
Peterson
Poy
Prud'homme
Raine

Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fifth report (Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament), without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its second report (Bill C-17, An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Dickson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 21, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented a petition:

Of Residents of British Columbia concerning Canada's commercial seal hunt.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), sans amendement).

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce comité (projet de loi C-17, Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 21 avril 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente une pétition :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 3, dated January 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the elimination of funding for the Royal Commonwealth Society.—Sessional Paper No. 2/40-288S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-17, An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, en date du 26 janvier 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'élimination de la subvention à la Société royale du Commonwealth.—Document parlementaire n° 2/40-288S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Downe, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bill S-2, An Act to amend the Customs Act, with an amendment), presented in the Senate on March 31, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-220, An Act respecting commercial electronic messages.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes, avec un amendement), présenté au Sénat le 31 mars 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi concernant les messages électroniques commerciaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 6 to 26 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 53 (motion) was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 6 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n° 53 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d'intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 2, 10 (inquiries), 46, 5 (motions), 1 (inquiry), 42, 10 (motions), 6, 8 (inquiries), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) and 7 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Chaput called the attention of the Senate to the Conservative government's inaction on CBC/Radio-Canada's urgent financial needs and the disastrous consequences of this inaction on services to official-language minority communities.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized by the Senate on February 26, 2009 to examine and report on the provisions and operation of the *DNA Identification Act*, be empowered to travel inside Canada for the purpose of its study.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-287.

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 2, 10 (interpellations), 46, 5 (motions), 1 (interpellation), 42, 10 (motions), 6, 8 (interpellations), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) et 7 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Chaput attire l'attention du Sénat sur l'inaction du gouvernement conservateur à l'égard des besoins financiers urgents de CBC/Radio-Canada et de ses conséquences désastreuses sur les services aux communautés de langue officielle en milieu minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui a été autorisé par le Sénat le 26 février 2009 à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, soit autorisé à voyager à l'intérieur du Canada aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-287.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:32 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 21, 2009, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Eyton replaced the Honourable Senator Raine *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley *(April 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Housakos *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. *(April 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Manning *(April 2, 2009)*.

The Honourable Senator Cochrane replaced the Honourable Senator Stratton *(April 2, 2009)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 32 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 21 avril 2009, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Eyton a remplacé l'honorable sénateur Raine *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley *(le 1^{er} avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Housakos *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. *(le 1^{er} avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Manning *(le 2 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Cochrane a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 2 avril 2009)*.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 40th Parliament)

Thursday, April 2, 2009

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29	09/03/03	National Security and Defence	09/03/31	1			
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29	09/02/24	Energy, the Environment and Natural Resources	09/03/11	0	09/03/12		
S-4	An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct)	09/03/31							
S-5	An Act to amend the Criminal Code and another Act	09/04/01							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation	09/03/31							
C-9	An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	09/03/26							
C-10	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures.	09/03/04	09/03/05	National Finance	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-17	An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada	09/03/10	09/03/12	Social Affairs, Science and Technology	09/04/02	0	09/04/02		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-21	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24						
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27	09/03/03	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27							
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/24	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/11	Energy, the Environment and Natural Resources	09/04/02	0			
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03							
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transport and Communications					
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04							
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05							
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11							
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11							
S-228	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	09/03/03							
S-229	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	09/03/03							
S-230	An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein)	09/03/10							
S-231	An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-232	An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein)	09/03/31							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 2 avril 2009

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29	09/03/03	Sécurité nationale et défense	09/03/31	1			
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29	09/02/24	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/03/11	0	09/03/12		
S-4	Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes)	09/03/31							
S-5	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	09/04/01							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse	09/03/31							
C-9	Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	09/03/26							
C-10	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes	09/03/04	09/03/05	Finances nationales	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-17	Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada	09/03/10	09/03/12	Affaires sociales, sciences et technologie	09/04/02	0	09/04/02		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24						
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27							
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27	09/03/03	Affaires sociales, sciences et technologie					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27							
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/11	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/04/02	0			
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03							
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transports et communications					
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04							
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05							
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11							
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11							
S-228	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	09/03/03							
S-229	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	09/03/03							
S-230	Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein)	09/03/10							
S-231	Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-232	Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein)	09/03/31							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5